ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 6 Ὀκτωβρίου 1956 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | Ἀριθμὸς φύλλου 225

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ὑπ' ἀριθ. 3568.

Περὶ κυρώσεως τῆς Συμβάσεως ἐπὶ τοῦ Νομικοῦ Καθεστῶτος τοῦ Ὀργανισμοῦ τῆς συνθήκης τοῦ Βορείου Ἀτλαντικοῦ, τῶν Ἐθνικῶν Ἀντιπροσώπων καὶ τοῦ Διεθνοῦς Προσωπικοῦ.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 35 τοῦ Συντάγματος καὶ τὴν ἀπὸ 31 Αὐγούστου 1956 σύμφωνον γνώμην τῆς κατὰ τὴν παράγραφον 2 τοῦ αὐτοῦ ἄρθρου 35 Εἰδικῆς Ἐπιτροπῆς ἐκ Βουλευτῶν, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦται καὶ ἔχει πλήρη καὶ νόμιμον ἰσχὺν ἡ ἐν Οὐασιγκτῶνι ὑπογραφεῖσα τὴν 6ην Μαΐου 1955 Σύμβασις ἐπὶ τοῦ Νομικοῦ Καθεστῶτος τοῦ Ὀργανισμοῦ τῆς Συνθήκης τοῦ Βορείου Ἀτλαντικοῦ, τῶν Ἐθνικῶν Ἀντιπροσώπων καὶ τοῦ Διεθνοῦς Προσωπικοῦ, ὑπογραφεῖσα εἰς τὴν γαλλικὴν καὶ τὴν ἀγγλικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν καὶ ἧς τὸ κείμενον ἕπεται εἰς τὴν ἀγγλικὴν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικήν.

Δι' ἀποφάσεων ἐκδιδομένων ὑπὸ τῶν Ὑπουργῶν Ἐξωτερικῶν, Ἐθνικῆς Ἀμύνης, Συντονισμοῦ καὶ Οἰκονομικῶν προσυπογραφομένων καὶ ὑπὸ τοῦ ἁρμοδίου δι' ἕκαστον θέμα Ὑπουργοῦ, θὰ ρυθμίζωνται τὰ τῆς ἐκτελέσεως τῶν διατάξεων τῆς ὡς ἄνω Συμβάσεως.

Ἐν τῇ Β. Ἑλληνικῇ Πρεσβείᾳ Βιέννης τῇ 27 Σεπτεμβρίου 1951

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Α. ΑΠΟΣΤΟΛΙΔΗΣ, Α. ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, Ε. ΑΒΕΡΩΦ-ΤΟΣΙΤΣΑΣ, Κ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ, Δ. ΜΑΚΡΗΣ, Π. ΠΑΠΑΛΗΓΟΤΡΑΣ, Γ. Ι. ΡΑΛΛΗΣ, Λ. Π. ΤΣΑΛΔΑΡΗ, Λ. ΜΠΟΤΡΝΙΑΣ, Κ. ΤΣΑΤΣΟΣ, Γ. ΚΑΣΙΜΑΤΗΣ, Δ. ΔΑΒΑΚΗΣ, Δ. ΑΛΙΠΡΑΝΤΗΣ, Ν. ΜΑΡΤΗΣ, Χ. ΚΑΡΑΠΙΠΕΡΗΣ, Δ. ΜΑΝΕΝΤΗΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 6 Ὀκτωβρίου 1956

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Κ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

AGREEMENT ON STATUS OF THE NORTH ATLANTIC TREATY ORGANISATION, NATIONAL REPRESENTATIVES AND INTERNATIONAL STAFF.

The State signatory to the present Agreement,
Considering that for the exercise of their functions and the fulfilment of their purposes it is necessary that the North Atlantic Treaty Organisation, its international staff and the representatives of Member States attending meetings thereof should have the status set out hereunder,
Have agreed as follows:

PART I.
General
Article 1.

In the present Agreement,

a) «the Organisation» means the North Atlantic Treaty Organisation consisting of the Council and its subsidiary bodies;

b) »the Council» means the Council established under Article 9 of the North Atlantic Treaty and the Council Deputies;

c) «subsidiary bodies» means any organ,committee or service established by the Council or under its authority, except those to which in accordance with Article 2, this Agreement does not apply;

d) «Chairman of the Council Deputies» includes, in his absence, the Vice - Chairman acting for him.

Article 2.

The present Agreement shall not apply to any military headquarters established in pursuance of the North Atlantic Treaty nor, unless the Council decides otherwise, to any other military bodies.

Article 3

The Organisation ant Member States shall co - operate at all times to facilitate the proper administration of jutice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuse in connexion with the immunities and privileges set out in the present Agreement. If any Member State considers that there has been an abuse of any immunity or privilege conferred by this Agreement, consultations shall be held between that State and the Organisation, or between the States concerned, to determine whether any such abuse has occurred, and, if so, to attempt to ensure that no repetition occurs. Notwithstanding the foregoing or any other provisions of this Agreement, a Member State which considers that any person has abused his privilege of residence or any other privilege or immunity granted to him under this Agreement may require him to leave its territory.

PART II
The Organisation
Article 4

The Organisation shall possess juridical personality; it shall have the capacity to conclude contracts to acquire and dispose of movable and immovable pro, perty and to institute legal proceedings.

Article 5.

The Organisation, its property and assets, wheresoever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case the Chairman of the Council Deputies, acting on behalf of the Organisation, may expressly authorise the waiver of this immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution or detention of property.

Article 6.

The premises of the Organisation shall be inviolable. Its property and assets, wheresoever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of interference.

Article 7.

The archives of the Organisation and all documents belonging to it or held by it shall be inviolable wherever located.

Article 8.

1. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind,

a) the Organisation may hold currency of any kind and operate accounts in any currency;

b) the Organisation may freely transfer its funds from one country to another or within any country and convert any currency held by it into any other currency at the most favourable official rate of exchange for a sale or purchase as the case may be.

2. In exercising its rights under paragraph 1 above, the Organisation shall pay due regard to any representations made by any Member State and shall give effect to such representations in so far as it is practicable to do so.

Article 9.

The Organisation, its assets, income and other property shall be exempt:

a) from all direct taxes; the Organisation will not, however, claim exemption from rates, taxes or dues which are no more than charges for public utility services;

b) from all customs duties and quantitative restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the Organisation for its official use ;articles imported under such exemption shall not be disposed of, by way either of sale or gift, in the country into which they are imported except under conditions approved by the Government of that country;

c) from all customs duties and quantitative restrictions on imports and exports in respect of its publications.

Article 10.

While the Organisation will not as a general rule claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless, when the Organisation is making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable. Member States will whenever possible make the appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

Article 11

1. No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the Organisation.

2. The Organisation shall have the right to use codes and to despatch and receive correspondence by courier or in sealed bags, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.

3. Nothing in this Article shall be construed to preclude the adoption of appropriate security precautions to be determined by agreement between a Member State and the Council acting on behalf of the Organisation.

PART III
Representatives of Member States
Article 12

Every person designated by a Member State as its principal permanent representative to the Organisation in the territory of another Member State, au-

such members of his official staff resident in that territory as may be agreed between the State which has designated them and the Organisation and between the Organisation and the State in which they will be resident, shall enjoy the immunities and privileges accorded to diplomatic representatives and their official staff of comparable rank.

Article 13

1. Any representative of a Member State to the Council or any of its subsidiary bodies who is not covered by Article 12 shall, while present in the territory of another Member State for the discharge of his duties enjoy the following privileges and immunities:

a) the same immunity from personal arrest or detention as that accorded to diplomatic personnel of comparable rank;

b) in respect of words spoken or written and of acts done by him in his official capacity, immunity from legal process;

c) inviolability for all papers and documents;

d) the right to use codes and to receive and send papers or correspondence by courier or in sealed bags;

e) the same exemption in respect of himself and his spouse immigration restrictions, aliens registration and national service obligations as that accorded to diplomatic personnel of comparable rank;

f) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to diplomatic personnel of comparable rank;

g) the same immunities and facilities in respect of his personal baggage as are accorded to diplomatic personnel of comparable rank;

h) the right to import free of duty his furniture and effects at the time of first arrival to take up his post in the country in question and, on the termination of his functions in that country, to re export such furniture and effects free of duty, subject in either case to such conditions as the Government of the country in which the right is being exercised may deem necessary;

i) the right to import temporarily free of duty his private motor vehicle for his own personal use and subsequently to re-export such vehicle free of duty, subject in either case to such conditions as the Government of the country concerned may deem necessary.

2. Where the legal incidence of any form of taxation depends upon residence, a period during which a representative to whom this Article applies is present in the territory of another Member State for the discharge of his duties shall not be considered as a period of residence. In particular, he shall be exempt from taxation on his official salary and emoluments during such periods of duty.

3. In this Article »representative» shall be deemed to include all representatives, advisers and technical experts of delegations. Each Member State shall communicate to the other Member States concerned, if they so request, the names of its representatives to whom this Article applies and the probable duration of their stay in the territories of such other Member States.

Article 14

Official clerical staff accompanying a representative of a Member State who are not covered by Articles 12 or 13 shall, while present in the territory of another Member State for the discharge of their duties, be accorded the privileges and immunities set out in paragraph 1 (b), (c), (e), (f), (h). and (i) and paragraph 2 of Article 13.

Article 15

Privileges and immunities are accorded to the representatives of Member States and their staffs not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the North Atlantic Treaty. Consequently, a Member State not only has the right, but is under a duty to waive the immunity of its representatives and members of their staffs in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the purposes for which the immunity is accorded.

Article 16

The provisions of Articles 12 to 14 above shall not require any State to grant any of the privileges or immunities referred to therein to any person who is its national or to any person as its representative or as a member of the staff of such representative.

PART. IV

International Staff and Experts on Missions for the Organisation

Article 17

The categories of officials of the Organisation to which Articles 18 to 20 apply shall be agreed between the Chairman of the Council Deputies and each of the Member States concerned. The Chairman of the Council Deputies shall communicate to the Member States the names of the officials included in these categories.

Article 18

Officials of the Organisation agrees upon under Article 17 shall:

a) be immune from legal process in respect of words spoken or written and of acts done by them in their official capacity and within the limits of their authority;

b) be granted, together with their spouses and members of their immediate families residing with and dependent on them, the same immunities from immigration restrictions and aliens' registration as is accorded to diplomatic personnel of comparable rank;

c) be accorded the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to diplomatic personnel of comparable rank;

d) be given, together with their spouses and members of their immediate families residing with and dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crisis as are accorded to diplomatic personnel of comparable rank ;

e) have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first arrival to take up their post in the country in question, and, on the termination of their functions in that country, to re-export such furniture and effects free of duty, subject in either case to such conditions as the Government of the country in which the right is being exercised may deem necessary;

f) have the right to import temporarily free of duty their private motor vehicles for their own personal use and sebsequently to re-export such vehicles free of duty, subject in either case to such conditions as the Government of the country concerned may deem necessary.

Article 19

Officials of the Organisation agreed under Article 17 shall be exempt from taxation on the salaries and emoluments paid to them by the Organisation in their capacity as such officials. Any Member State may, however, conclude an arrangement with the Council acting on behalf of the Organisation whereby such Member State will employ and assign to the Organisation all of its nationals (except, if such Member State so desires, any not ordinarily resident within its territory) who are to serve on the international staff of the Organisation and pay the salaries and emoluments of such

persons from its own funds at a scale fixed by it. The salaries and emoluments so paid may be taxed by such Member State but shall be exempt from taxation by any other Member State. If such an arrangement is entered into by any Member State and is subsequently modified or terminated, Member States shall no longer be bound under the first sentence of this Article to exempt from taxation the salaries and emoluments paid to their nationals.

Article 20

In addition to the immunities and privileges specified in Articles 18 and 19, the Executive Secretary of the Organisation, the Co-ordinator of North Atlantic Defence Production, and such other permanent officials of similar rank as may be agreed between the Chairman of the Council Deputies and the Governments of Member States, shall be accorded the privileges and immunities normally accorded to diplomatic personnel of comparable rank.

Article 21.

1. Experts (other than officials coming within the scope of Articles 18 to 20) employed on missions on behalf of the Organisation shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions while present in the territory of a Member State for the discharge of their duties :

a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage :

b) in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions for the Organisation, immunity from legal process ;

c) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Covernments on temporary official missions :

b) inviolability for all papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organisation.

2. The Chairman of the Council Deputies shall communicate to the Member States concerned the names of any experts to whom this Article applies.

Article 22.

Privileges and immunities are granted to officials and experts in the interests of the Organisation and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Chairman of the Council Deputies shall have the right and the duty to waive the immunity of any official or expert in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Organisation.

Article 23.

The provisions of Articles 18, 20 and 21, above shall not require any State to grant any of the privileges of immunities referred to therein to any person who is its national, except :

a) immunity from legal process in respect of words spoken or written or acts done by him in the performance of his official functions for the Organisation ;

b) inviolability for all papers and documents relating to the work on which he is engaged for the Organisation ;

c) facilities in respect of currency or exchange restrictions so far as necessary for the effective exercise of his functions.

PART V.

Settlement of Disputes

Article 24.

The Council shall make provision for appropriate modes of settlement of :

a) disputes arising out of contracts or other disputes of a private character to which the Organisation is a party ;

b) disputes involving any official or expert of the Organisation to whom Part IV of this Agreement applies who by reason of his official position enjoys immunity, if immunity has not been waived in accordance wtih the provisions of Article 22.

PART VI.

Supplementary Agreements

Article 25.

The Council acting on behalf of the Organisation may conclude with any Member State or States supplementary agreements modifying the provisions of the present Agreement, so far as that State or those States are concerned.

PART VII.

Final Provisions

Article 26.

1. The present Agreement shall be open for signature by Member States of the Organisation and shall be subject to ratification. Instruments of ratification shall be deposited with the Government of the United States of America, which will notify all signatory States of each such deposit.

2. As soon as six signatory States have deposited their instruments of ratification, the present Agreement shall come intofo rce in respect of those States. It shall come into force in respect of each other signatory State. on the date of the deposit of its instrument of ratification.

Article 27.

The present Agreement may be denounced by any Contracting State by giving written notification of denunciation to the Government of the United States of America, which will notify all signatory States of each such notification. The denunciation shall take effect one year after the receipt of the notification by the Government of the United States of America.

In witness whereof the undersigned plenipotentiaries have signed the present Agreement.

Done in Ottawa this twentieth day of September, 1951, in French and in English, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall be dedeposited in the archives of the Government of the United States of America which will transmit a certified copy to each of the signatory States.

For the Kingdom of Belgium :
A. de STAERCKE.

For Canada :
L. D. WILGRESS.

For the Kingdom of Denamark :
STEENSEN-LETH.

For France :
HERVÉ ALPHAND

For Iceland :
GUNNLAUGER PÉTURSSON

For Italy :
A. ROSSI-LONGHI

For the Grand Duchy of Luxembourg :
A. CLASEN

For the Kingdom of the Netherlands :
A. W. L. TJARDA VAN STARKENBORGH STACHOUWER

For the Kingdom of Norway :
DAG BRYN

For Portugal :
Reserving the non-application of Article 6 in case of expropriation.
R. ENNES ULRICH

For the United Kingdom of Greét Britain and Northern Ireland :
F.R. HOYER MILLAR

For the United States of America :
CHARLES M. SPOFFORD

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΕΠΙ ΤΟΥ ΝΟΜΙΚΟΥ ΚΑΘΕΣΤΩΤΟΣ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΤΟΥ ΒΟΡΕΙΟΥ ΑΤΛΑΝΤΙΚΟΥ ΤΩΝ ΕΘΝΙΚΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΩΝ ΚΑΙ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ.

Τὰ ὑπογράφοντα τὴν παροῦσαν Σύμβασιν Κράτη, θεωροῦντα ὅτι πρὸς ἄσκησιν τῶν καθηκόντων των καὶ ἐκπλήρωσιν τῆς ἀποστολῆς των εἶναι ἀναγκαῖον ὅπως, ὁ ὀργανισμὸς τῆς Συνθήκης τοῦ Βορείου Ἀτλαντικοῦ, τὸ Διεθνὲς αὐτοῦ Ἐπιτελεῖον καὶ οἱ παριστάμενοι εἰς τὰς συγκεντρώσεις του ἀντιπρόσωποι τῶν Κρατῶν - Μελῶν, ἀπολαύωσι τοῦ κατωτέρω προσδιοριζομένου νομικοῦ καθεστῶτος

Συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα:

ΜΕΡΟΣ Ι

Γενικὰ

Ἄρθρον 1.

Ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει:

α) «Ὁ Ὀργανισμὸς» ὑποδηλοῖ τὸν Ὀργανισμὸν τῆς Συνθήκης τοῦ Βορείου Ἀτλαντικοῦ, συνιστάμενον ἐκ τοῦ Συμβουλίου καὶ τῶν ἐπιβοηθητικῶν αὐτοῦ ὀργάνων.

β) «Τὸ Συμβούλιον» σημαίνει τὸ προβλεφθὲν ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 9 τῆς Συνθήκης τοῦ Βορειοατλαντικοῦ Συμφώνου καὶ τοὺς ἀναπληρωτὰς τοῦ Συμβουλίου.

γ) «Ἐπιβοηθητικὰ Ὄργανα» σημαίνει πᾶν ὄργανον, ἐπιτροπὴν ἢ ὑπηρεσίαν ἱδρυθεῖσαν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ἢ ὑπαγομένην εἰς τὴν ἐξουσίαν αὐτοῦ, ἐκτὸς ἐκείνων δι' ἃ, συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 2, ἡ Σύμβασις αὕτη δὲν ἔχει ἐφαρμογήν.

δ) «Ὁ Πρόεδρος τοῦ Συμβουλίου τῶν ἀναπληρωτῶν» ὑποδηλοῖ, ἐν ἀπουσίᾳ του τὸν ἐνεργοῦντα ἀντ' αὐτοῦ Ἀντιπρόεδρον.

Ἄρθρον 2.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις δὲν ἐφαρμόζεται ἐπὶ στρατιωτικῶν Ἀρχηγείων ἱδρυθέντων εἰς ἐκτέλεσιν τῆς Συνθήκης Βορείου Ἀτλαντικοῦ, ἢ ἄλλων στρατιωτικῶν Ὀργανισμῶν, ἐκτὸς ἐὰν τὸ Συμβούλιον ἀποφασίσῃ ἄλλως.

Ἄρθρον 3.

Ὁ Ὀργανισμὸς καὶ τὰ Κράτη—Μέλη θὰ συνεργάζωνται ἐν παντὶ χρόνῳ ἵνα, διευκολύνουν τὴν καλὴν λειτουργίαν τῆς δικαιοσύνης, ἐξασφαλίζουν τὴν τήρησιν τῶν ἀστυνομικῶν διατάξεων καὶ προλαμβάνουν πᾶσαν δυναμένην νὰ συμβῇ κατάχρησιν ἐν σχέσει πρὸς τὰς καθοριζομένας ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἀσυλίας καὶ προνόμια. Ἐὰν ἓν Κράτος - Μέλος θεωρῇ ὅτι ἐγένετο κατάχρησις οἱασδήποτε ἀσυλίας ἢ προνομίου παρεχομένου ὑπὸ τῆς Συμβάσεως ταύτης, θὰ δι ξαχθῶσι συνεννοήσεις μεταξὺ τοῦ Κράτους - Μέλους καὶ τοῦ Ὀργανισμοῦ, ἢ μεταξὺ τῶν ἐνδιαφερομένων Κρατῶν, ἵνα προσδιορισθῇ ἐὰν ὄντως ἐγένετο τοιαύτη κατάχρησις καὶ ἐν καταφατικῇ περιπτώσει, ἵνα καταβληθῇ προσπάθεια ὅπως ἀποφευχθῇ ἡ ἐπανάληψις αὐτῆς. Ἀνεξαρτήτως τῶν ἀνωτέρω ἢ οἱωνδήποτε ἄλλων διατάξεων τῆς Συμβάσεως ταύτης, ἓν Κράτος - Μέλος ὅπερ θεωρεῖ ὅτι οἱονδήποτε πρόσωπον κατεχράσθη τοῦ προνομίου τῆς διαμονῆς ἢ ἑτέρου προνομίου ἢ ἀσυλίας παρασχεθείσης διὰ τῆς Συμβάσεως ταύτης, δύναται ν' ἀπαιτήσῃ ὅπως τὸ ἄτομον τοῦτο ἐγκαταλείψῃ τὸ ἔδαφος αὐτοῦ.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

Ὀργανισμὸς

Ἄρθρον 4.

Ὁ Ὀργανισμὸς κέκτηται νομικὴν Προσωπικότητα, ἔχει δὲ τὴν ἱκανότητα νὰ συνάπτῃ συμφωνίας, ν' ἀποκτᾷ, ἀπαλλοτριοῖ κινητὴν καὶ ἀκίνητον ἰδιοκτησίαν καὶ νὰ προβαίνῃ εἰς διαδικαστικὰς ἐνεργείας.

Ἄρθρον 5.

Ὁ Ὀργανισμός, ἡ περιουσία καὶ τὸ ἐνεργητικόν αὐτοῦ ὁπουδήδοτε καὶ ὑπὸ τὴν κατοχὴν οἱουδόποτε καὶ ἂν εὑρίσκωνται ταῦτα, θ' ἀπολαμβάνωσιν ἀσυλίας ἐκ Δικαστικῆς Δικαιοδοσίας οἱασδήποτε μορφῆς, ἐκτὸς ἐὰν κατ' ἰδιαιτέραν τινὰ περίπτωσιν ὁ Πρόεδρος τῶν Ἀναπληρωτῶν τοῦ Συμβουλίου ἐνεργῶν ἐπ' ὀνόματι τοῦ Ὀργανισμοῦ, ρητῶς παραιτηθῇ τῆς ἀσυλίας ταύτης. Ἐν πάσῃ περιπτώσει νοεῖται ὅτι, ἡ παραίτησις ἐκ τῆς ἀσυλίας δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ ἐπεκτείνηται εἰς οἱονδήποτε μέτρον ἐκτελέσεως ἢ περιουσιακῆς κατακρατήσεως.

Ἄρθρον 6.

Αἱ ἐγκαταστάσεις τοῦ Ὀργανισμοῦ εἶναι ἀπαραβίαστοι.

Ἡ περιουσία καὶ τὸ ἐνεργητικὸν αὐτοῦ, ὁπουδήδοτε εὑρίσκονται καὶ ὑπὸ οἱουδήποτε κατέχονται, ἐξαιροῦνται ἐρεύνης, ἐπιτάξεως, κατασχέσεως, δημεύσεως, ἀπαλλοτριώσεως ἢ οἱουδόποτε ἄλλου τύπου ἐπεμβάσεως.

Ἄρθρον 7.

Τὰ ἀρχεῖα τοῦ Ὀργανισμοῦ καὶ πάντα ἐν γένει τὰ ἀνήκοντα εἰς αὐτόν, ἢ κατεχόμενα ὑπ' αὐτοῦ ἔγγραφα εἶναι ἀπαραβίαστα, ὁπουδήποτε καὶ ἂν εὑρίσκονται.

Ἄρθρον 8.

1. Ἄνευ περιορισμοῦ ἐξ οἱονδήποτε δημοσιονομικῶν ἐλέγχων, κανονισμῶν, ἢ χρεωστασ ων:

α) Ὁ Ὀργανισμὸς δύναται νὰ κατέχῃ νομίσματα παντὸς εἴδους καὶ νὰ τηρῇ λογαριασμοὺς εἰς οἱονδήποτε νόμισμα.

β) Ὁ Ὀργανισμὸς δύναται ἐλευθέρως νὰ μεταφέρῃ τὰ κεφάλαιά του ἐκ μιᾶς χώρας εἰς ἄλλην ἢ εἰς τὸ ἐσωτερικὸν χώρας τινὸς καὶ νὰ μετατρέπῃ οἱονδήποτε νόμισμα ἀνῆκον αὐτῷ εἰς ὁποιονδήποτε ἕτερον νόμισμα, κατὰ τὴν εὐνοϊκωτέραν τιμὴν πωλήσεως ἢ ἀγορᾶς συναλλάγματος, ἀναλόγως τῆς περισπώσεως.

2. Κατὰ τὴν ἄσκησιν τῶν ἐν τῇ ἀνωτέρω παραγράφῳ 1 δικαιωμάτων του, ὁ ὀργανισμὸς θ' ἀποδίδῃ τὴν δέουσαν εἰς πᾶσαν παράστασιν γενομένην ὑφ' οἱουδήποτε Κράτους - Μέλους καὶ θὰ λαμβάνῃ ὑπ' ὄψιν τὰς τοιαύτας παραστάσεις, κατὰ τὸ μέτρον τοῦ δυνατοῦ.

Ἄρθρον 9.

Ὁ Ὀργανισμός, τὰ περιουσιακά του στοιχεῖα, αἱ πρόσοδοι καὶ πᾶσα ἄλλη περιουσία του ἀπαλλάσσονται:

α) Ὅλων τῶν ἀμέσων φόρων. Ὁ Ὀργανισμός, ἐν τούτοις, δὲν θὰ ἔχῃ ἀξίωσιν ἀπαλλαγῆς ἐκ δασμῶν, φόρων καὶ ὀφειλῶν, αἵτινες ἀποτελοῦσιν ἁπλῶς ἐπιβαρύνσεις ἕνεκα ὑπηρεσιῶν δημοσίας ὠφελείας.

β) Ὅλων τῶν τελωνειακῶν δασμῶν καὶ ποσοτικῶν περιορισμῶν ἐπὶ τῶν εἰσαγωγῶν ἢ ἐξαγωγῶν, ἐν σχέσει πρὸς εἰσαγόμενα ἢ ἐξαγόμενα ὑπὸ τοῦ Ὀργανισμοῦ εἴδη πρὸς ἐπίσημον χρῆσιν αὐτοῦ. Τὰ οὕτως ἐλευθέρως εἰσαγόμενα εἴδη δὲν θὰ διατίθενται, ἐντὸς τῆς χώρας εἰς ἣν εἰσάγονται δι' ἐκποιήσεως ἢ δωρεᾶς εἰμὴ ὑπὸ ὅρους ἐγκριθέντας ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Χώρας ταύτης.

γ) Ἐκ πάντων τῶν τελωνειακῶν δασμῶν καὶ ποσοτικῶν περιορισμῶν εἰσαγωγῶν καὶ ἐξαγωγῶν ὡς πρὸς τὰ δημοσιεύματά του.

Ἄρθρον 10.

Καίτοι ὁ Ὀργανισμὸς δὲν θὰ ἔχῃ κατὰ γενικὸν κανόνα προκειμένου περὶ πωλήσεως κινητῆς καὶ ἀκινήτου ἰδιοκτησίας δικαίωμα ἀπαλλαγῆς ἐκ φόρων καὶ τελῶν μεταβιβάσεως, ἀποτελούντων μέρος τοῦ καταβλητέου τιμήματος ἐν τούτοις, ὅταν οὗτος προβαίνῃ δι' ἐπίσημον χῆσιν του εἰς σημαντικὰς ἀγοράς, τῶν ὁποίων τὸ τίμημα συμπεριλαμβάνει φόρους καὶ τέλη τοιαύτης φύσεως, τὰ Κράτη-Μέλη θὰ λαμβάνουν ἑκάστοτε κατὰ τὸ δυνατὸν αὐτοῖς τὰ προσήκοντα Διοικητικὰ μέτρα πρὸς ἀπαλλαγὴν καὶ ἐπιστροφὴν τοιούτων φόρων καὶ τελῶν.

Ἄρθρον 11.

1. Ἡ Ἐπίσημος Ἀλληλογραφία καὶ οἱ ἄλλοι τρόποι ἐπισήμου ἐπικοινωνίας τοῦ Ὀργανισμοῦ, δὲν ὑπόκεινται εἰς λογοκρισίαν.

2. Ὁ Ὀργανισμὸς δικαιοῦται νὰ χρησιμοποιῇ κώδικας καὶ ν' ἀποστέλλῃ καὶ δέχηται ἀλληλογραφίαν δι' εἰδικῶν ταχυδρόμων ἢ δι' ἐσφραγισμένων σάκκων, οἵτινες ἀπολαμβάνουσι τῶν αὐτῶν ἀσυλιῶν καὶ προνομίων ὡς οἱ διπλωματικοὶ ταχυδρόμοι καὶ σάκκοι.

3. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου δὲν κωλύουσιν ἓν Κράτος-Μέλος καὶ τὸ Συμβούλιον ἐνεργοῦν ἐπ' ὀνό-

ματι τοῦ 'Οργανισμοῦ, ὅπως υἱοθετήσῃ διὰ κοινῆς συμφωνίας πρόσφορα μέτρα ἀσφαλείας.

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ.

'Αντιπρόσωποι Κρατῶν-Μελῶν

"Αρθρον 12.

Πᾶν πρόσωπον ὁριζόμενον ὑπό τινος Κράτους-Μέλους εἰς τὸ ἔδαφος ἑτέρου Κράτους Μέλους, ὡς κύριος Μόνιμος 'Αντιπρόσωπος τούτου παρὰ τῷ 'Οργανισμῷ, ὡς καὶ τὰ μέλη τοῦ 'Υπαλληλικοῦ προσωπικοῦ αὐτοῦ διαμένοντα εἰς τὸ ἔδαφος τοῦτο, κατόπιν συμφωνίας μεταξὺ τοῦ Κράτους ἐξ οὗ προέρχονται καὶ τοῦ 'Οργανισμοῦ, ὡς καὶ μεταξὺ τοῦ 'Οργανισμοῦ καὶ τοῦ Κράτους ὅπου ταῦτα θὰ ἐγκατασταθῶσιν, ἀπολαμβάνουσι τῶν παρασχεθεισῶν ἀσυλιῶν καὶ προνομίων εἰς τοὺς διπλωματικοὺς ἀντιπροσώπους καὶ τὸ ἀναλόγου βαθμοῦ, ὑπαλληλικὸν αὐτῶν προσωπικόν.

"Αρθρον 13.

1. Πᾶς ἀντιπρόσωπος Κράτους-Μέλους παρὰ τῷ Συμβουλίῳ ἢ παρ' οἱωδήποτε τῶν βοηθητικῶν αὐτοῦ 'Οργάνων, μὴ προβλεπόμενος ὑπὸ τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 12, ἀπολαμβάνει τῶν ἀκολούθων προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, ἐφ' ὅσον εὑρίσκεται, εἰς τὸ ἔδαφος ἑτέρου Κράτους-Μέλους, πρὸς ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων του :

α) Τῆς αὐτῆς ἀσυλίας ὡς πρὸς σύλληψιν ἢ κράτησιν αὐτοῦ τῆς παρεχομένης εἰς τοὺς διπλωματικοὺς πράκτορας ἀναλόγου βαθμοῦ.

β) 'Ασυλίας ὡς πρὸς δικαστικὴν δικαιοδοσίαν διὰ πράξεις τελεσθείσας παρ' αὐτοῦ, ἐν τῇ ἐπισήμῳ ἰδιότητί του (συμπεριλαμβανομένων λόγων ἢ ἐγγράφων).

γ) 'Απαραβιάστου παντὸς ἐντύπου στοιχείου καὶ ἐγγράφου.

δ) Τοῦ δικαιώματος ὅπως χρησιμοποιῇ κρυπτογραφικοὺς κώδικας, δέχηται καὶ ἀποστέλλῃ ἔντυπα ἢ ἀλληγραφίαν διὰ ταχυδρόμου ἢ ἐσφραγισμένων σάκκων.

ε) τῆς αὐτῆς ἐξαιρέσεως δι' ἑαυτὸν καὶ τὴν σύζυγόν του ἐκ μεταναστευτικῶν περιορισμῶν, διατυπώσεων καταγραφῆς εἰς μητρῷα ἀλλοδαπῶν καὶ ἐκ πασῶν τῶν, ἐθνικῆς ὑπηρεσίας, ὑποχρεώσεων, οἷα ἔγει παρασχεθῇ εἰς τὸ διπλωματικὸν προοσωπικὸν ἀναλόγου βαθμοῦ.

στ) Τῶν αὐτῶν εὐκολιῶν ἐν σχέσει πρὸς τοὺς νομισματικοὺς ἢ συναλλαγματικοὺς περιορισμούς, οἷαι παρέχονται εἰ διπλωματικὸν προσωπικὸν ἀναλόγου βαθμοῦ.

ζ) Τῶν αὐτῶν ἀσυλιῶν καὶ εὐκολιῶν ὅσον ἀφορᾷ τὰς προσωπικὰς αὐτοῦ ἀποσκευάς, οἷαι παρέχονται εἰς διπλωματικὸν προσωπικὸν ἀναλόβου βαθμοῦ.

η) Τοῦ δικαιώματος ὅπως εἰσαγάγῃ ἀτελῶς τὰ ἔπιπλα καὶ κινητά του κατὰ τὴν πρώτην ἄφιξίν του πρὸς ἀνάληψιν ὑπηοεσίας εἰς τὴν περὶ ἧς πρόκειται χώραν καὶ κατὰ τὴν λῆξιν τῶν καθηκόντων του ἐν τῇ χώρα ταύτῃ, ὅπως ἐπανεξαγάγῃ ἀτελῶς τοιαῦτα ἔπιπλα καὶ κινητά, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν καθ' ἑκατέραν τῶν περιπτώσεων, τῆς τηρήσεως τῶν κοινομένων ὡς ἀναγκαίων, παρὰ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Χώρας εἰς ἣν ἀσκεῖται τὸ δικαίωμα, ὅρων.

θ) Τοῦ δικα ώματος ὅπως εἰσαγάγῃ προσωρινῶς ἀτελῶς τὸ ἰδιωτικὸν αὐτοκίνητον ὄχημά του διὰ προσωπικὴν αὐτοῦ χρῆσιν καὶ ἀκολούθως ὅπως ἐπανανεξαγάγῃ τὸ ὄχημα τοῦτο ἀτελῶς ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν καθ' ἑκατέραν τῶν περιπτώσεων, τῆς τηρήσεως τῶν κρινομένων ὡς ἀναγκαίων παρὰ τῆς Κυβερνήσεως τῆς ἐνδιαφεοομένης Χώρας, ὅρων.

2. 'Οσάκις ἡ ὑπαγωγὴ εἰς οἱονδήποτε φόοον ἐξαρτᾶται ἐκ τῆς διαμονῆς, τὸ χρονικὸν διάστημα, καθ' ὃ ἀντιπρόσωπός τις, περὶ οὗ προβλέπει τὸ παοὸν ἄρθρον, εὑρίσκεται εἰς τὸ ἔδαφος ἑνὸς ἄλλου Κράτους-Μέλους δι' ἐκπλήρωσιν τῶν καθηκόντων του, δὲν θα θεωρῆται ὡς περίοδος διαμονῆς.

Εἰδικώτερον θὰ ἐξαιρῆται οὗτος τῆς φορολογίας ἐπὶ τοῦ ἐπισήμου μισθοῦ καὶ ἀποδοχῶν του, κατὰ τὴν διάρκειαν τοιούτων περιόδων ὑπηοεσίας.

3. 'Εν σχέσει πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος ἄρθρου, ὁ ὅρος «ἀντιπρόσωπος» περιλαμβάνει πάντας τοὺς ἀντιπροσώπους, συμβούλους καὶ τεχνικοὺς ἐμπειρογνώμονας τῶν ἀποστολῶν.

"Εκαστον Κράτος-Μέλος θ' ἀνακοινοῖ εἰς τὸ ἐνδιαφερόμενον ἕτερον Κράτος-Μέλος, ἐφ' ὅσον ταῦτα τὸ ἤθελον ζητήσῃ, τὰ ὀνόματα τῶν ἀντιπροσώπων του ἐφ' ὧν ἐφαρμόζεται τὸ παρὸν ἄρθρον, ὡς καὶ τὴν πιθανὴν διάρκειαν παραμονῆς των ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῶν ρηθέντων Κρατῶν-Μελῶν.

"Αρθρον 14.

Εἰς τὸ συνοδεῦον ἀντιπρόσωπόν τινα Κράτους-Μέλους ἐπίσημον Προσωπικὸν τῆς Γραμματείας, ὅτερ δὲν προβλέπεται ὑπὸ τῶν ἄρθρων 12 ἢ 13 παρέχονται τα προβλεπόμενα ὑπὸ τῆς παραγράφου 1 (β), (γ), (δ), (ε), (στ) καὶ (ζ) καὶ τῆς παραγράφου 2 τοῦ τοῦ ἄρθρου 13, προνόμια καὶ ἀσυλίαι, ἐφ' ὅσον τοῦτο εὑρίσκεται εἰς τὸ ἔδαφος ἑτέρου Κράτους-Μέλους, πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν καθηκόντων των.

"Αρθρον 15.

Αἱ ἀσυλίαι καὶ τὰ προνόμια ταῦτα παρέχονται εἰς τοὺς ἀντιπροσώπους τῶν Κρατῶν-Μελῶν καὶ τὸ προσωπικόν των, οὐχὶ χάριν ἰδίου αὐτῶν πλεονεκτήματος, ἀλλὰ πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως ἐξασφαλισθῇ ἐν πλήρει ἀνεξαρτησίᾳ ἡ ἄσκησις τῶν καθηκόντων των ἐν σχέσει πρὸς τὸ Βορειοατλαντικὸν Σύμφωνον. Συνεπῶς, τὸ Κράτος-Μέλος οὐ μόνον δικαιοῦται, ἀλλὰ καὶ ἔχει καθῆκον νὰ ἄρῃ τὴν ἀσυλίαν τῶν ἀντιπροσώπων του καὶ τῶν μελῶν τοῦ προσωπικοῦ των κατὰ πᾶσαν περίπτωσιν, καθ' ἣν, κατὰ τὴν γνώμην του, ἡ ἀσυλία θα παρεκώλυε τὰς ἐνεργείας τῆς δικαιοσύνης καὶ θὰ ἠδύνατο νὰ ἀρθῇ ἄνευ βλάβης τῶν σκοπῶν δι' οὓς ἡ ἀσυλία παρεχωρήθη.

"Αρθρον 16.

Αἱ διατάξεις τῶν ἀνωτέρω ἄρθρων 12 μέχρι 14 δὲν δύνανται νὰ ὑποχρεώσωσι Κράτος τι ὅπως παράσχῃ οἱονδήποτε προνόμιον ἢ ἀσυλίαν ἐκ τῶν προβλεπομένων ὑπ' αὐτῶν εἰς οἱονδήποτε ὑπήκοόν του, ἢ εἰς ἕνα τῶν ἀντιπροσώπων του ὡς ἐπίσης καὶ εἰς ἓν μέλος τοῦ 'Επισήμου προσωπικοῦ τοῦ τελευταίου τούτου.

ΜΕΡΟΣ ΙV.

Διεθνὲς Προσωπικὸν καὶ 'Εμπειρογνώμονες ἐπὶ ἀποστολῇ χάριν τοῦ 'Οργανισμοῦ.

"Αρθρον 17.

Αἱ κατηγορίαι τῶν ὑπαλλήλων τοῦ 'Οργανισμοῦ, ἐφ' ὧν ἔχουσιν ἐφαρμογὴν τὰ ἄρθρα 18 μέχρις 20 θὰ ἀποτελέσωσιν ἀντικείμενον συμφωνίας μεταξὺ τοῦ Προέδρου τῶν 'Αναπληρωτῶν τοῦ Συμβουλίου καὶ ἑκάστης Κυβερνήσεως τῶν ἐνδιαφερομένων Κρατῶν-Μελῶν. 'Ο Πρόεδρος τῶν 'Αναπληρωτῶν τοῦ Συμβουλίου θ' ἀνακοινώσῃ εἰς τὰ Κράτη-Μέλη τὰ ὀνόματα τῶν περιλαμβανομένων εἰς τὰς κατηγορίας ταύτας ὑπαλλήλων.

"Αρθρον 18.

Οἱ 'Υπάλληλοι τοῦ ὀργανισμοῦ οἱ προβλεπόμενοι ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 17:

α) Θ' ἀπολαμβάνωσιν ἀσυλίας δικαστικῆς δικαιοδοσίας διὰ πράξεις τελεσθείσας παρ' αὐτῶν προφορικῶς ἢ ἐγγράφως ἐν τῇ ἐπισήμῳ ἰδιότητί των καὶ ἐντὸς τῶν ὁρίων τῆς ἐξουσίας των.

β) Θ' ἀπολαμβάνωσιν, ὡς καὶ αἱ σύζυγοί των καὶ τὰ μετ' αὐτῶν διαμένοντα καὶ ἐξαρτώμενα ἐξ αὐτῶν ἐγγύτερα μέλη τῶν οἰκογενειῶν των, τῶν αὐτῶν ἀσυλιῶν ἀπὸ μεταναστευτικῶν περιορισμῶν καὶ καταχωρίσεων εἰς μητρῶα ἀλλοδαπῶν, αἵτινες ἔχουσι παρασχεθῇ εἰς τοὺς Διπλωματικοὺς Πράκτορας ἀναλόγου βαθμοῦ.

γ) Θ' ἀπολαμβάνωσι τῶν αὐτῶν εὐκολιῶν εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τοὺς νομισματικοὺς ἢ συναλλαγματικοὺς περιορισμούς, αἵτινες ἔχουσι παρασχεθῇ εἰς τοὺς διπλωματικοὺς πράκτορας ἀναλόγου βαθμοῦ.

δ) Θὰ ἀπολαμβάνωσιν, ἐν περιόδῳ διεθνοῦς κρίσεως ὡς καὶ αἱ σύζυγοί των καὶ τὰ διαμένοντα μετ' αὐτῶν καὶ ἐξαρτώμενα ἐξ αὐτῶν ἐγγύτερα μέλη τῶν οἰκογενειῶν των, τῶν αὐτῶν διευκολύνσεων ἐπαναπατρισμοῦ, αἵτινες ἔχουσι παρασχεθῇ εἰς τοὺς διπλωματικοὺς πράκτορας ἀναλόγου βαθμοῦ.

ε) Θὰ ἔχωσι τὸ δικαίωμα νὰ εἰσαγάγωσιν ἐλεύθερα δασμῶν τὰ ἔπιπλα καὶ εἴδη προσωπικῆς αὐτῶν χρήσεως κατὰ

τὸν χρόνον τῆς πρώτης ἀφίξεώς των πρὸς ἀνάληψιν τῶν καθηκόντων των εἰς τὴν ἐνδιαφερομένην χώραν καὶ κατὰ τὴν λῆξιν τῶν καθηκόντων των ἐν τῇ ρηθείσῃ χώρα, νὰ ἐπανεξαγάγωσι τὰ ὡς ἄνω ἔπιπλα καὶ εἴδη των ἐλεύθερα δασμῶν, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν εἰς ἑκατέραν τῶν περιπτώσεων τούτων τῆς τηρήσεως ὅρων κριθέντων ἀναγκαίων ὑπὸ τῆς Κυβερνήτεως τῆς χώρας, ἐν ᾗ ἀσκεῖται τὸ δικαίωμα.

στ) Θὰ ἔχωσι τὸ δικαίωμα νὰ εἰσαγάγωσι προσωρινῶς ἐλεύθερα δασμῶν τὰ ἰδιωτικὰ αὐτῶν αὐτοκίνητα, προοριζόμενα διὰ τὴν προσωπικήν των χρῆσιν καὶ ἀκολούθως νὰ ἐπανεξαγάγωσι τὰ ὀχήματα ταῦτα ἐλεύθερα δασμοῦ, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν εἰς ἑκατέραν τῶν περιπτώσεων τῆς τηρήσεως ὅρων κριθέντων ἀναγκαίων ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως, τῆς ἐνδιαφερομένης χώρας.

Ἄρθρον 19.

Οἱ ὑπὸ τοῦ Ἄρθρου 17 προβλεπόμενοι ὑπάλληλοι τοῦ ὀργανισμοῦ θὰ ἐξαιροῦνται φορολογίας ἐπὶ τῶν μισθῶν καὶ ἀποδοχῶν τῶν καταβαλλομένων αὐτοῖς παρὰ τοῦ Ὀργανισμοῦ, ἐπὶ τῇ ἰδιότητί των ὡς τοιούτων ὑπαλλήλων. Πάντως ἓν Κράτος - Μέλος δύναται νὰ συνάψῃ μετὰ τοῦ Συμβουλίου, ἐνεργοῦντος ἐπ' ὀνόματι τοῦ Ὀργανισμοῦ, συμφωνίαν ἐπιτρέπουσαν εἰς τὸ ρηθὲν Κράτος - Μέλος νὰ προσλαμβάνῃ καὶ νὰ διαθέτῃ εἰς τὸν Ὀργανισμὸν πάντας τοὺς ὑπηκόους του (ἐξαιρουμένων, ἐφ' ὅσον τὸ ρηθὲν Κράτος - Μέλος τὸ ἐπιθυμεῖ, ὑπηκόων του μὴ διαμενόντων συνήθως ἐπὶ τοῦ ἐδάφους του), οἵτινες πρόκειται νὰ ὑπηρετήσουν εἰς τὸ διεθνὲς προσωπικὸν τοῦ Ὀργανισμοῦ. Θὰ πληρώνῃ ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ τοὺς μισθοὺς καὶ ἀποδοχὰς τῶν ἐν λόγῳ προσώπων ἐκ τῶν ἰδίων του κεφαλαίων, ἐπὶ τῇ βάσει κλίμακος καθοριζομένης ὑπ' αὐτοῦ. Οἱ ἐν λόγῳ μισθοὶ καὶ ἀποδοχαὶ δυνατὸν νὰ καταστῶσιν ἀντικείμενον φορολογίας ἐκ μέρους τοῦ ἐν λόγῳ Κράτους - Μέλους, ἀλλὰ θὰ ἐξαιρῶνται τῆς φορολογίας οἱουδήποτε ἑτέρου Κράτους - Μέλους. Ἐὰν τοιαύτης φύσεως συμφωνία συναφθεῖσα παρ' ἑνὸς Κράτους - Μέλους τροποποιηθῇ ἀκολούθως ἢ καταγγελθῇ, τὰ Κράτη - Μέλη δὲν ὑποχρεοῦνται τοῦ λοιποῦ, δυνάμει τῆς πρώτης περιόδου τοῦ παρόντος ἄρθρου, νὰ ἐξαιρῶσι τῆς φορολογίας, τοὺς ὑπηκόους των καταβαλλομένους μισθοὺς καὶ ἀποδοχάς.

Ἄρθρον 20.

Ἐκτὸς τῶν εἰς τὰ ἄρθρα 18 καὶ 19 καθοριζομένων προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, ὁ Ἐκτελεστικὸς Γραμματεὺς τοῦ Ὀργανισμοῦ, ὁ Συντονιστὴς Ἀμυντικῆς παραγωγῆς τοῦ Βορείου Ἀτλαντικοῦ, καὶ πᾶς ἄλλος μόνιμος ἐπίσημος ὑπάλληλος ὁμοίου βαθμοῦ, ὡς πρὸς τὸν ὁποῖον ἔχει ἐπέλθῃ συμφωνία μεταξὺ τοῦ Προέδρου τοῦ Συμβουλίου τῶν ἀναπληρωτῶν καὶ τῶν Κυβερνήσεων τῶν Κρατῶν -Μελῶν, ἀπολαύουσι τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, τῶν κανονικῶς παρεχομένων εἰς διπλωματικοὺς πράκτορας ἀναλόγου βαθμοῦ.

Ἄρθρον 21.

1. Οἱ Ἐμπειρογνώμονες (ἕτεροι τῶν προβλεπομένων εἰς τὰ ἄρθρα 18 ἕως 20 ὑπαλλήλων, οἱ ἐκτελοῦντες ἀποστολὰς χάριν τοῦ Ὀργανισμοῦ, ἀπολαύουσιν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους Κράτους- Μέλους, ἐφ' ὅσον τοῦτο παρίσταται ἀναγκαῖον διὰ τὴν ἀποτελεσματικὴν ἄσκησιν τῶν καθηκόντων των, τῶν ἀκολούθων ἀσυλιῶν καὶ Προνομίων:

α) Τῆς ἀσυλίας τῆς προσωπικῆς συλλήψεως ἢ τῆς κατακρατήσεως καὶ τῆς κατασχέσεως τῶν προσωπικῶν των ἀποσκευῶν.

β) Τῆς ἀσυλίας τῆς δικαστικῆς δικαιοδοσίας, ἐν σχέσει πρὸς πράξεις αὐτῶν τελεσθείσας κατὰ τὴν ἄσκησιν τῶν διὰ τὸν Ὀργανισμὸν ἐπισήμων καθηκόντων των.

γ) Τῶν αὐτῶν διευκολύνσεων ἐν σχέσει πρὸς συναλλαγματικοὺς ἢ νομισματικοὺς περιορισμοὺς ἢ τὰς προσωπικὰς ἀποσκευάς των, οἵαι ἔχουσι παρασχεθῇ εἰς τούς, ἐν ἐπισήμοις προσκαίροις ἀποστολαῖς, ὑπαλλήλους τῶν ξένων Κυβερνήσεων.

δ) Ἀπαραβιάστου πάντων τῶν ἐντύπων στοιχείων καὶ ἐγγράφων τῶν σχετιζομένων πρὸς τὸ ἔργον, δι' ὃ εἶναι ἐπιφορτισμένοι παρὰ τοῦ Ὀργανισμοῦ.

2. Ὁ Πρόεδρος τοῦ Συμβουλίου τῶν Ἀναπληρωτῶν θ' ἀνακοινοῖ πρὸς τὰ ἐνδιαφερόμενα Μέλη -Κράτη τὰ ὀνόματα τῶν ἐμπειρογνωμόνων, ἐφ' ὧν θὰ ἐφαρμόζεται τὸ παρὸν ἄρθρον.

Ἄρθρον 22.

Τὰ προνόμια καὶ αἱ ἀσυλίαι αὗται παρέχονται εἰς τοὺς ὑπαλλήλους καὶ ἐμπειρογνώμονας ἐν τῷ συμφέροντι τοῦ Ὀργανισμοῦ, οὐχὶ δὲ διὰ προσωπικὸν αὐτῶν ὄφελος.

Ὁ Πρόεδρος τοῦ Συμβουλίου τῶν ἀναπληρωτῶν δὲν θὰ δικαιοῦται μόνον, ἀλλὰ καὶ θὰ ὑποχρεοῦται νὰ ἄρῃ τὴν παρασχεθεῖσαν εἰς τοὺς ὑπαλλήλους ἢ ἐμπειρογνώμονας τούτους ἀσυλίαν, κατὰ πᾶσαν περίπτωσιν καθ' ἣν κατὰ τὴν γνώμην του ἡ ἀσυλία αὕτη θὰ παρεκώλυε τὰς ἐνεργείας τῆς δικαιοσύνης καὶ θὰ ἠδύνατο νὰ ἀρθῇ ἄνευ βλάβης τῶν συμφερόντων τοῦ Ὀργανισμοῦ.

Ἄρθρον 23.

Αἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων 18, 20 καὶ 21 δὲν δύνανται νὰ ὑποχρεώσωσιν ἓν Κράτος ὅπως παράσχῃ οἱαδήποτε τῶν ἐν αὐταῖς διαλαμβανομένων Προνομίων καὶ ἀσυλιῶν εἰς τινα τῶν ὑπηκόων του ἐκτός :

α) Τῆς ἀσυλίας τῆς δικαστικῆς δικαιοδοσίας ὡς πρὸς πράξεις των τελεσθείσας ἐγγράφως ἢ προφορικῶς κατὰ τὴν ἄσκησιν τῶν καθηκόντων των, χάριν τοῦ Ὀργανισμοῦ.

β) Τοῦ ἀπαραβιάστου, πάντων τῶν ἐντύπων, στοιχείων καὶ ἐγγράφων τῶν σχετιζομένων πρὸς τὸ ἔργον δι' ὃ εἶναι ἐπιφορτισμένοι, παρὰ τῷ Ὀργανισμῷ .

γ) Διευκολύνσεων ἐν σχέσει πρὸς νομισματικοὺς ἢ συναλλαγματικοὺς περιορισμούς, ἐν ᾧ μέτρῳ τοῦτο εἶναι ἀναγκαῖον διὰ τὴν ἀποτελεσματικὴν ἄσκησιν τῶν καθηκόντων του.

ΜΕΡΟΣ V.

Διακανονισμὸς διαφορῶν.

Ἄρθρον 24.

Ὁ Ὀργανισμὸς θὰ λάβῃ πάντα τὰ ἐπωφελῆ μέτρα πρὸς διευθέτησιν.

α) Διαφορῶν πηγαζουσῶν ἐκ συμβολαίων ἢ ἄλλων διαφορῶν ἰδιωτικοῦ χαρακτῆρος, εἰς ἃς ὁ Ὀργανισμὸς εἶναι ἐνδιαφερόμενος.

β) Διαφορῶν εἰς ἃς εἶναι ἀναμεμιγμένος οἱοσδήποτε τῶν ὑπαλλήλων ἢ ἐμπειρογνωμόνων τοῦ Ὀργανισμοῦ περὶ οὗ τὸ Μέρος IV τῆς συμβάσεως ταύτης, ὅστις ὡς ἐκ τῆς ἐπισήμου θέσεώς του ἀπολαμβάνει προνομίου, ἐφ' ὅσον τὸ προνόμιον δὲν ἔχει ἀρθῇ συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 22.

ΜΕΡΟΣ VI.

Συμπληρωματικαὶ Συμφωνίαι.

Ἄρθρον 25.

Τὸ Συμβούλιον, ἐνεργοῦν ἐπ' ὀνόματι τοῦ ὀργανισμοῦ, δύναται νὰ συνάπτῃ μὲ οἱονδήποτε Κράτος - Μέλος ἢ μέλη, συμπληρωματικὰς συμφωνίας τροποποιούσας τὰς διατάξεις τῆς παρούσης συμφωνίας, καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὸ Κράτος ἢ τὰ Κράτη ταῦτα.

ΜΕΡΟΣ VII.

Τελικαὶ διατάξεις.

Ἄρθρον 26.

Ἡ παροῦσα συμφωνία θὰ ὑποβληθῇ πρὸς ὑπογραφὴν τῶν Κρατῶν - Μελῶν τοῦ Ὀργανισμοῦ καὶ θὰ ὑπόκειται εἰς κύρωσιν. Τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως θέλουσι κατατεθῇ παρὰ τῇ Κυβερνήσει τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆ Ἀμερικῆς ἥτις θὰ πληροφορήσῃ πάντα τὰ ὑπογράψαντα Κράτη περὶ

τῆς τοιαύτης καταθέσεως. Ἀφ' ἧς ἕξ ὑπογράψαντα Κράτη θὰ ἔχωσι καταθέσει τὰ ὄργανα τῆς παρ' αὐτῶν ἐπικυρώσεως, ἡ παροῦσα συμφωνία θέλει τεθῇ ἐν ἰσχύϊ διὰ τὰ Κράτη ταῦτα. Διὰ πᾶν ἄλλο ὑπογράψαν Κράτος, αὕτη θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταθέσεως τοῦ ὀργάνου ἐπικυρώσεως.

Ἄρθρον 27.

Ἡ παροῦσα συμφωνία δύναται νὰ καταγγελθῇ ὑπὸ παντὸς συμβαλλομένου μέρους δι' ἐπιδόσεως ἐγγράφου ἀνοκοινώσεως τῆς καταγγελίας πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, ἥτις θέλει πληροφορήσει πάντα τὰ ὑπογράψαντα Κράτη περὶ ἑκάστης τοιαύτης ἀνακοινώσεως. Ἡ καταγγελία συντελεῖται μετὰ ἓν ἔτος ἀπὸ τῆς λήψεως τῆς ἀνακοινώσεως παρὰ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς.

Εἰς πίστωσιν τούτου οἱ κατωτέρω σημειούμενοι πληρεξούσιοι δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν συμφωνίαν.

Ἐγένετο ἐν Ὀττάβᾳ τὴν 20ὴν Σεπτεμβρίου 1951 εἰς τὴν Γαλλικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν, εἰς ἓν πρωτότυπον κατατεθησόμενον εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, ἥτις θέλει διαβιβάσει κεκυρωμένον ἀντίγραφον, εἰς ἕκαστον τῶν ὑπογραψάντων Κρατῶν.

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ